

The top left corner features several overlapping triangles in shades of brown and green. These triangles contain various geometric patterns, including concentric circles, zig-zags, and small white star-like motifs.

НАРОДНАЯ МУЗЫКА КАРЕЛИИ

В ОБРАБОТКЕ
ДЛЯ АККОРДЕОНА
ИЛИ БАЯНА

The bottom left corner contains a cluster of overlapping triangles in brown, green, and black. These triangles feature intricate geometric designs, such as concentric triangles, zig-zags, and stylized floral or sun-like motifs.

НАРОДНАЯ МУЗЫКА КАРЕЛИИ

**В ОБРАБОТКЕ
ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА**

**Составитель
В. БЛОК**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“
МОСКВА 1973**

МУДРЫЙ ЛЕНИН ПРИШЕЛ К НАРОДУ

Карельская народная песня

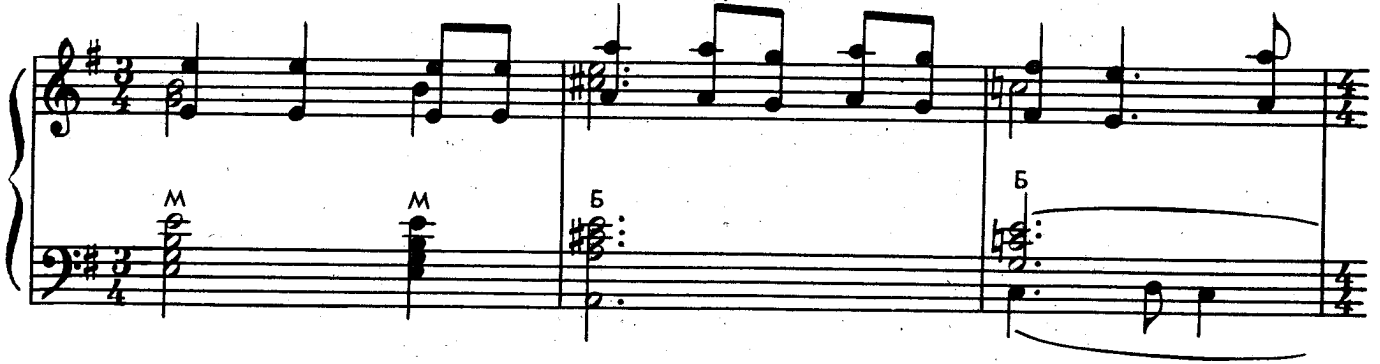
Перевод С. ГИНЗБЕРГ

Неторопливо

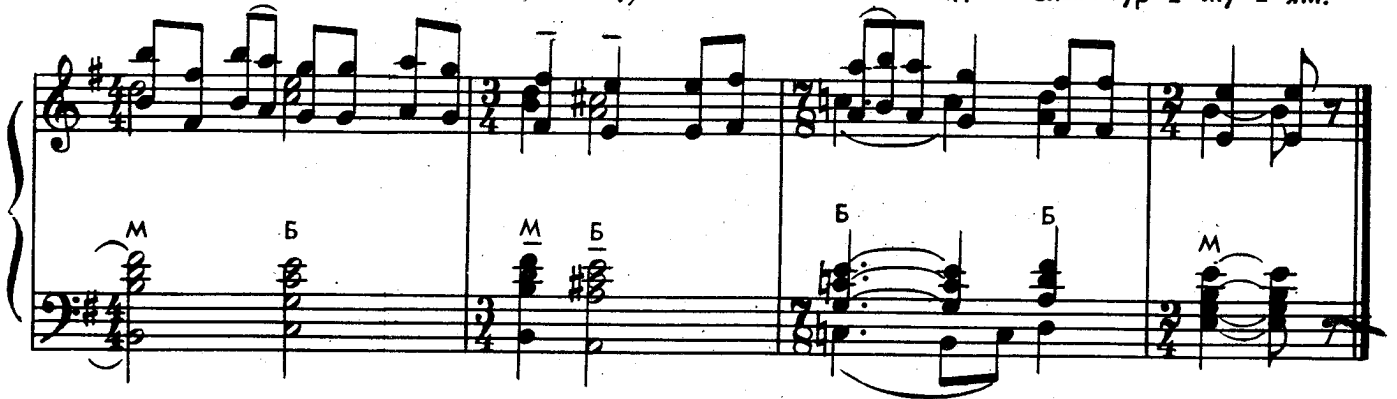
Мудрый Ленин пришел к на - ро - ду. При - нес сво - бо - ду и власть Со -

Аккордеон
или
Баян

- жги - те!» Ду - мал враг взять на - род из - мо - ром, у



нас хо - тел он от - нять сво - бо - ду, сно - ва власть от - дать злым бур - жу - ям.



Мудрый Ленин пришел к народу,
Принес свободу и власть Советов,
У буржуев власть он отнял,
Навеки отдал ее народу.
А буржуи люди были злые,
Приказали кулакам:
«Весь хлеб крестьянский вы подожгите!»
Думал враг взять народ измором,
У нас хотел он отнять свободу,
Снова власть отдать злым буржуям.

Мудрый Ленин со всем народом
Стал думу думать: «Как быть, что делать,
Победить как страшный голод?»
Тогда промолвил наш вождь, наш Ленин,
Сказал народу слова такие:
«Хлеб на Волге у кулаков,
Куда ни глянешь — там много хлеба,
Хлеб во рту и хлеб в карманах!»
И он отправил людей за хлебом,
Привезли они хлеб народу.

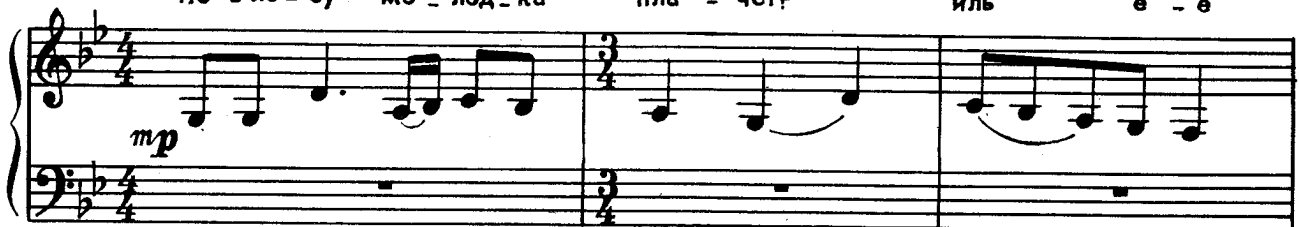
ЧТО В ЛЕСУ МОЛОДКА ПЛАЧЕТ

Карельская лирическая песня

Перевод А. БЕЛЯКОВА и М. ХАМЯЛЯЙНЕН

Неторопливо, задумчиво

Что в ле - су мо - лод - ка пла - чет? Иль е - е



По - че - му е - е ру -

ма - туш - ка ру - га - ет?

- га - ет? Про - сит ши - ту - ю ру -

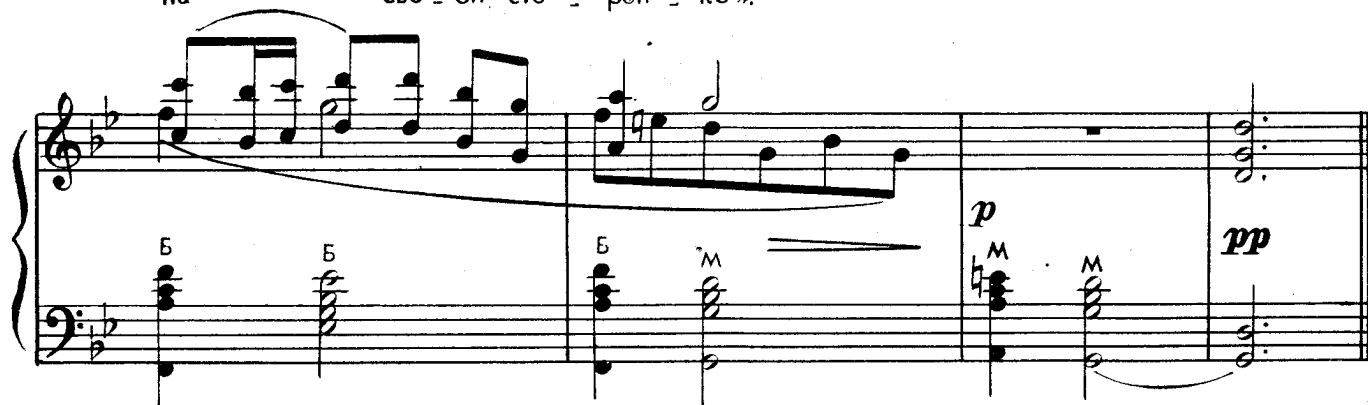
- баш - ку.

« Ты не плачь - ка на чуж - би - не,

на зем - ле чу - жой - не - во - ля.

На зем - ле чу - жой - не - во - ля, во - ля

на сво - ей сто - рон - ке».



Что в лесу молодка плачет?
Иль ее матушка ругает?

Почему ее ругает?
Просит шитую рубашку.

«Ты не плачь-ка на чужбине,
На земле чужой — неволя.

На земле чужой — неволя,
Воля — на своей сторонке».

СИНЕЕ НЕБО

Финская народная песня

Русский текст А. ВЛАДИМИРОВА
Умеренно



Не - бо ве - чер - не - е, пол - но - е звезд,

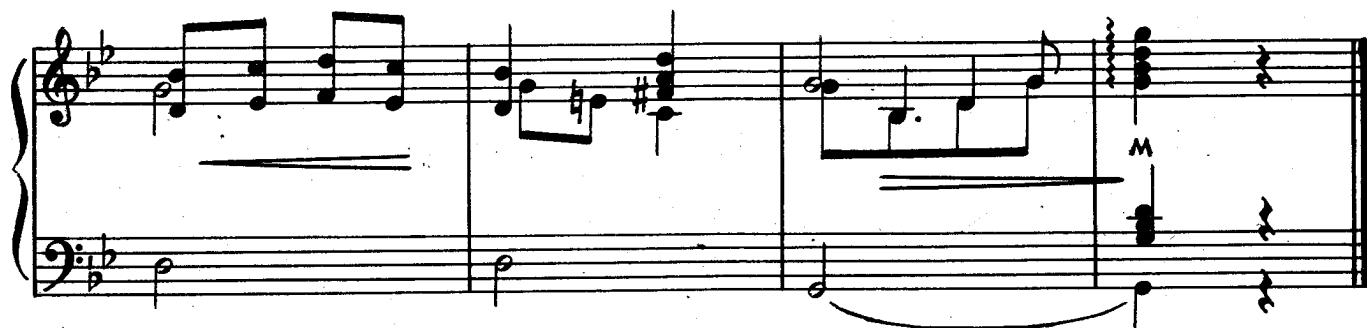
смот - рит вниз на ме - ня.

Серд - це влюб - лен - но - е, пол - но - е дум,

лёт прос - то - ры не - бес.

Сколь - ко жгу - чих, сколь - ко горь - ких слез

про - ли - ва - ла в го - ре я!..



Небо вечернее, полное звезд,
Смотрит вниз на меня.
Сердце влюбленное, полное дум,
Пьет просторы небес.
Сколько жгучих, сколько горьких слез
Проливала в горе я!..

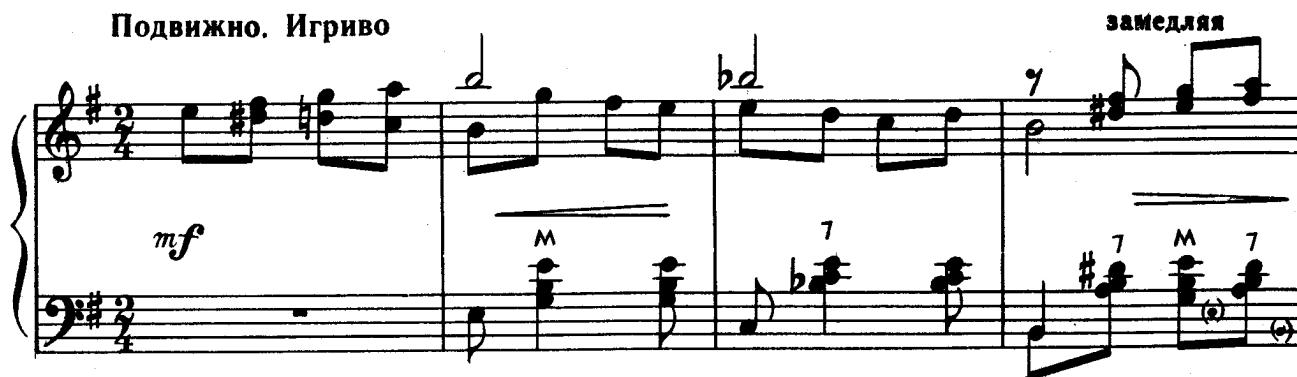
Бор мой сосновый, задумчивый шум,
Мой таинственный лес,
Ты мою тайну к вершинам вознес,
Звезды в лапах храня.
Сколько нежных, сколько светлых дум
Поверяла им лишь я!..

ТАМ, МОЙ ЗОЛОТОЙ

Финская народная песня

Русский текст А. ВЛАДИМИРОВА

Подвижно. Игрово



в темпе

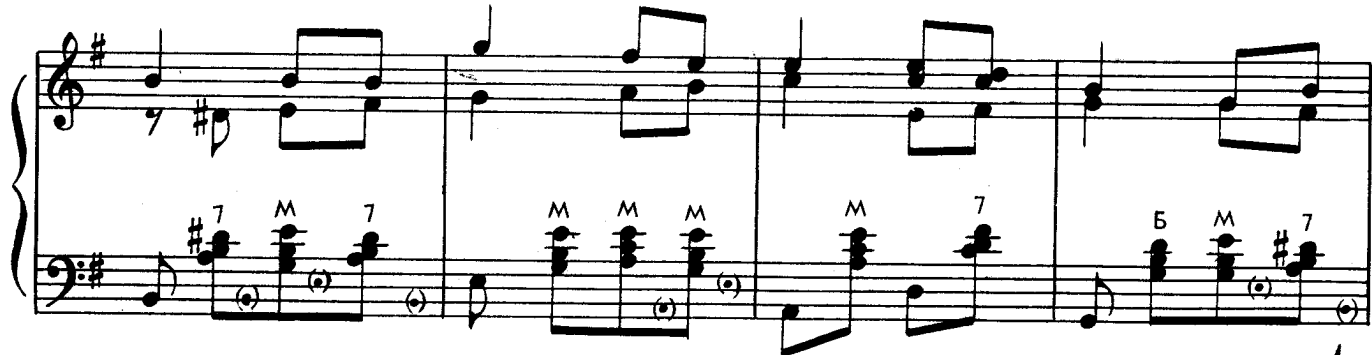
Там ми - лый мой, до - ро - гой и же - лан - ный,



где выш - ло солн - це на бе - рег ту - ман - ный,



солн - це, как принц зо - ло - той, дол - го - ждан - ный... Ты -



свет мой в ок - не,

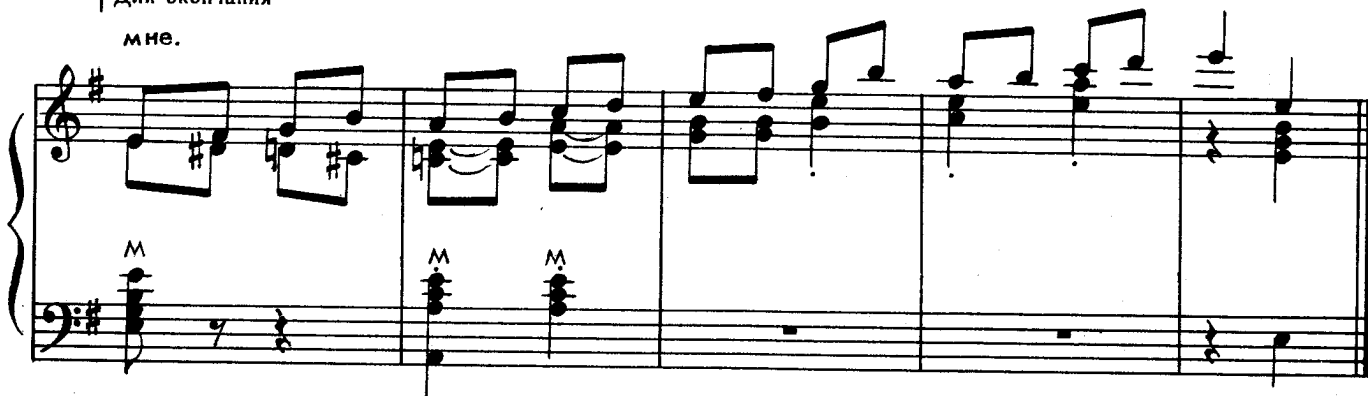
вый - ди ко мне.

Для повторения



Для окончания

мне.



Там милый мой, дорогой и желанный,
Где вышло солнце на берег туманный,
Солнце, как принц золотой, долгожданный...
Ты — свет мой в окне,
Выйди ко мне.

Птицы на зорьке запели смелее.
Голос твой слышу, и сердцу теплее.
Много красоток, но я всех милее...
Ты — свет мой в окне,
Спой песню мне.

БРАВЫЙ ИВАН, ВЕСЕЛЫЙ ПАРЕНЬ

Финская шуточная песня

Перевод С. БОЛОТИНА

Подвижно



Бра - вый И-ван, ве - се - лый па - рень, хо - дит точ - но ба - рин,



ри-ти-ра-ти-рал - ла, ри-ти-ра-ти-рал-ла, хо - дит, точ - но ба - рин.



Свой сун-ду-чок раз - бил о кам - ни, жал-ко сун - дуч - ка мне.



Ри-ти-ра-ти-рал - ла, ри-ти-ра-ти-рал-ла, жал-ко сун - дуч - ка мне.

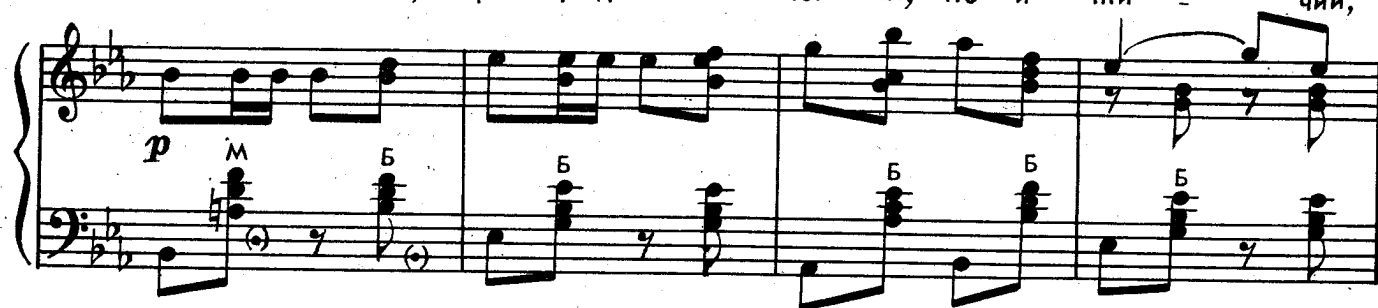


Ноты, заключенные в скобки, играть не обязательно.

© Издательство «Музыка» 1973 г. Обработка

8941

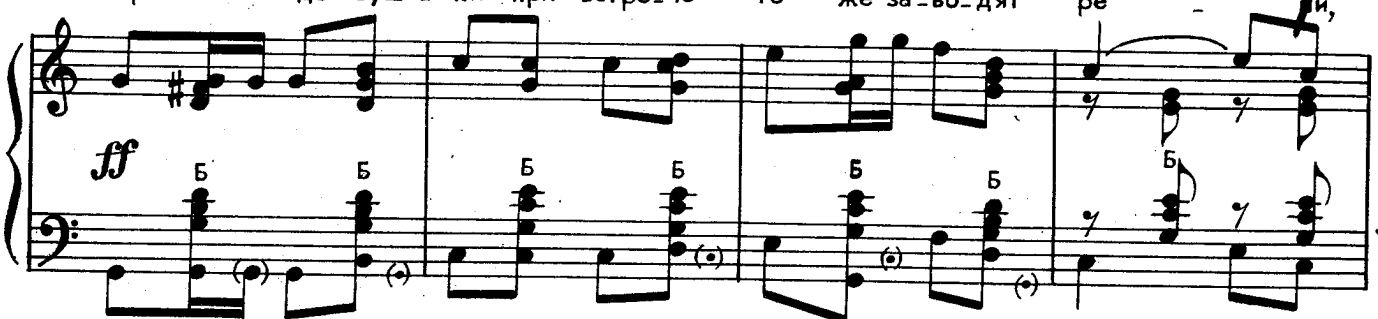
Ум де - ви - чий, ра - зум де ви - чий тот же, что и пти - чий,



ри-ти-рати-рал - ла, ри - ти-ра-ти-ралла, тот же, что и пти - чий.



Пар - ни и де - вуш - ки при встре-че те же за-во-дят ре - чи,



ри-ти-рати-рал - ла, ри - ти-ра-ти-ралла, те же заво - дят ре - чи.



Бравый Иван, веселый парень,
Ходит, точно барин,
Рити-рати-ралла, рити-рати-ралла,
Ходит, точно барин.

Свой сундучок разбил о камни,
Жалко сундучка мне,
Рити-рати-ралла, рити-рати-ралла,
Жалко сундучка мне.

Ум девичий, разум девичий
Тот же, что и птичий,
Рити-рати-ралла, рити-рати-ралла,
Тот же, что и птичий.

Парни и девушки при встрече
Те же заводят речи,
Рити-рати-ралла, рити-рати-ралла,
Те же заводят речи.

КАРЕЛЬСКАЯ ЭПИЧЕСКАЯ РУНА

Неторопливо, задумчиво

The musical score is written for piano and consists of five systems. The key signature is E major (four sharps: F#, C#, G#, D#) and the time signature is 3/4. The tempo/mood is 'Неторопливо, задумчиво' (Moderato, thoughtful). The score includes various musical notations such as treble and bass staves, key signatures, time signatures, dynamics (p, mf), and articulation marks (accents, slurs, and breath marks).

ЖИВЕТ КУЗНЕЦ ИЛЬМОЙЛЛИНЕ

Карельская эпическая песня

Неторопливо

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is 5/8. The tempo is marked 'Неторопливо' (Ad libitum). The score includes various dynamics: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *pp* (pianissimo). The lyrics are written in Cyrillic and are placed below the piano accompaniment. The lyrics are: М, М, М, У, Б, Б, М, М, М, 7, 7, Б, М, р, рр.

ТЫ СКАЖИ, КРАСНА ДЕВИЦА

Карельская вечерочная песня

В среднем темпе

The musical score is written for piano and accordion. It consists of six systems of music. The piano part is in the upper staff of each system, and the accordion part is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'В среднем темпе' (Moderato). Dynamics include *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). Fingerings are indicated by numbers 7 and 8. Some notes are marked with 'Б' (B-flat) and 'М' (M). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

Ноты, заключенные в скобки, исполняются только в случае отсутствия соответствующих нот на правой клавиатуре аккордеона.

8041

© Издательство «Музыка» 1973 г. Обработка

МЫ ОВСА НАЖАЛИ

Карельская лирическая песня

Протяжно

Протяжно

p

f

p

mf

p

М Б М Б М

Б

М

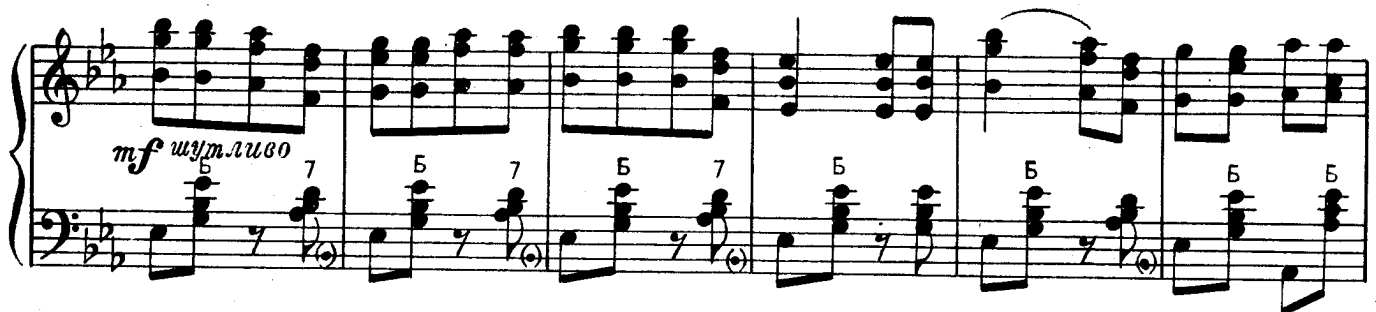
М Б

ДЕВУШКА МАЛЕШЕНЬКАЯ

Карельская шуточная песня

Оживленно

The piano score is written for a single instrument in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. The tempo/mood is marked 'Оживленно' (Allegretto). The first system includes a *mf* dynamic marking. The second system includes a *p* dynamic marking. The third system includes a *mf* dynamic marking. The fourth system includes a *f* dynamic marking. The fifth system includes a *p* dynamic marking. The score uses various musical notations including treble and bass clefs, key signatures, time signatures, dynamics (*mf*, *p*, *f*), and articulation marks (accents, slurs). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Chord symbols like 'М' (Major) and 'Б' (Minor) are present above certain chords.



МИР ЖДАЛ НОВОЛУНЬЯ

Карельская свадебная

В среднем темпе

Музыкальное произведение в 3/4 такта, ключевая подпись B-flat. Темп: В среднем темпе.

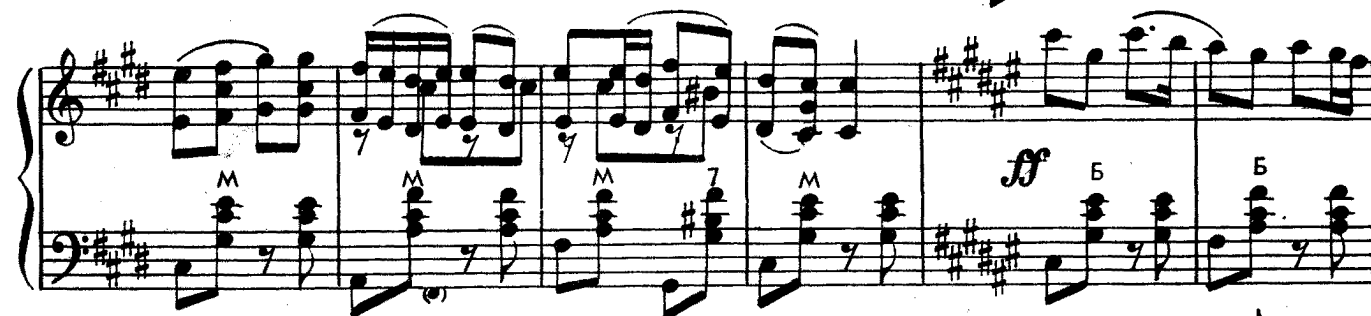
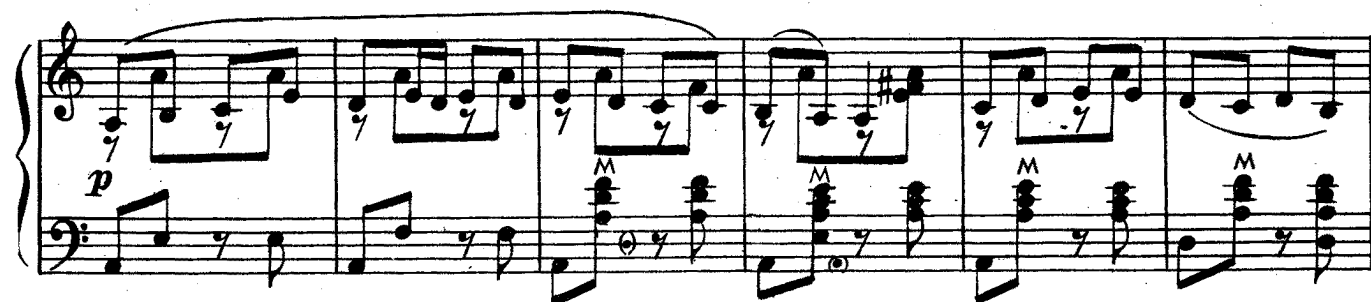
Динамики: *p*, *pp*, *mf*, *pp*.

Символы: Б, М.

КАРЕЛЬСКИЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ЧАСТУШКИ

В среднем темпе

Музыкальный текст, состоящий из шести систем нотации. Каждая система содержит две строки: верхнюю (сопрано/альто) и нижнюю (тенор/бас). Музыка написана в ключе D-мажор (два диэза) и 2/4 такта. В начале первой системы указано темпо «В среднем темпе» и динамическое обозначение *p*. В процессе произведения встречаются динамические пометки *f* (форте) и *p* (пиано), а также буквенные обозначения *М* и *Б*, вероятно, относящиеся к музыкальным приемам или редакционным пометкам. Нотация включает восьмые и шестнадцатые ноты, аккорды, а также различные виды пауз.



*) Нотный текст правой руки играется октавой выше только при повторении.

МОЯ МИЛАЯ

Финская лирическая песня

Неторопливо, напевно

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a treble and a bass staff. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The tempo/style marking is 'Неторопливо, напевно' (Moderately slow, lyrical). Dynamics include *p*, *mp*, *mf*, and *pp*. Chord symbols in Cyrillic (Б, М, Б+М, У+М) are placed above the bass staff. The piece concludes with a final chord marked *pp*.

В ЭТОМ МИРЕ Я — МАТТИ!

Финская шуточная песня

Подвижно, грациозно

The piano score is written for a grand piano in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). The tempo and style are indicated as 'Подвижно, грациозно' (Allegretto, gracefully). The score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *p* (piano). The piece includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. Chord symbols (B, M, I, III, IV, V, VI, VII) are written below the bass staff in several measures. There are also handwritten annotations, including a circled 'X' and arrows, and some circled notes in the bass staff.

РИСТУ КОНДРА

Карельский народный танец

Подвижно

Музыкальный текст, включающий ноты для фортепиано. Видны динамические markings: *f*, *mf*. Также присутствуют указания на фактуру (7, 6) и артикуляцию (акценты). В начале и в конце системы есть указания на темп/характер: *Подвижно*.

This page contains seven systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings. The first system has a 7/8 time signature. The second system has a 7/8 time signature. The third system has a 7/8 time signature. The fourth system has a 7/8 time signature. The fifth system has a 7/8 time signature. The sixth system has a 7/8 time signature. The seventh system has a 7/8 time signature. The page number '23' is in the top right corner, and '8041' is at the bottom center.

Dynamic markings: *f* (forte), *p* (piano).

Annotations: Б, М, 7.

This image shows a page of a musical score, likely for a piano. It consists of six systems of staves. The notation is complex, featuring many chords, arpeggios, and rapid passages. Dynamic markings such as 'ff' (fortissimo) are present. There are also tempo or performance instructions in Russian, including 'ускоряя' (accelerando). The score includes various musical symbols like notes, rests, and bar lines. Some staves have fingerings indicated by numbers like 7 and 8. The overall style is that of a 20th-century classical or contemporary piano work.

СОСЕДСКИЙ ПАРЕНЬ

Финская шуточная песня

Подвижно

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a treble and a bass staff. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The first system includes a treble staff with eighth and sixteenth notes, and a bass staff with chords and eighth notes. The second system continues the melody in the treble and accompaniment in the bass. The third system features a piano (*p*) dynamic in the treble and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the bass. The fourth system includes a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass. The fifth system continues the piece with various dynamics. The sixth system concludes the piece with a fortissimo (*ff*) dynamic. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Chords are labeled with letters: Б (B-flat), М (M), М+Б (M+B), and М+М (M+M). The piece ends with a final chord in the bass staff.

КРАСНАЯ ЛЕНТА

Финская народная песня

Подвижно

tr

cresc.

mf

legato.

Музыкальное произведение, состоящее из двух систем. Первая система содержит шесть тактов, вторая — шесть тактов. Музыка записана для голоса и фортепиано. В первой системе мелодия развивается активно, а в второй — завершается. В конце второй системы написано слово «Конеч» (Конец).

Handwritten musical score for the song "Вздох" (Soprano and Piano). The score is in G major, 2/4 time, and consists of two systems. The first system has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature of 2/4. The second system has a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature of 2/4. The piano part features a melodic line with a long slur over the first two measures of the second system. The vocal part is written in a single line with a treble clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p'.

Скорый поезд

Скоро

Медленно

Повторить с начала до слова «Конец»

ВЕНИКИ

Финская народная песня

Оживленно

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked "Оживленно" (Allegretto) and "mf". It consists of six systems of two staves each. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. There are also some handwritten-style annotations like "М", "Б", and "7" above certain notes. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

ПЛЯСОВАЯ НА ФИНСКИЕ ТЕМЫ

Подвижно

The musical score is written for piano and consists of five systems. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo/mood is indicated as 'Подвижно' (Allegretto). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: Treble staff has a melody starting with a quarter note D4, followed by eighth notes. Bass staff has a bass line starting with a half note D3, followed by quarter notes. Dynamic marking: *mf*. Performance instruction: *М+У*.

System 2: Treble staff continues the melody. Bass staff has a bass line with quarter notes. Performance instruction: *М*.

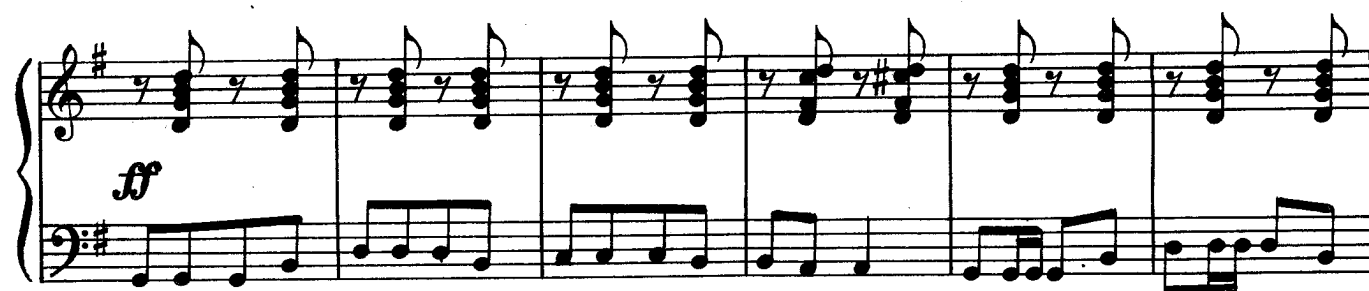
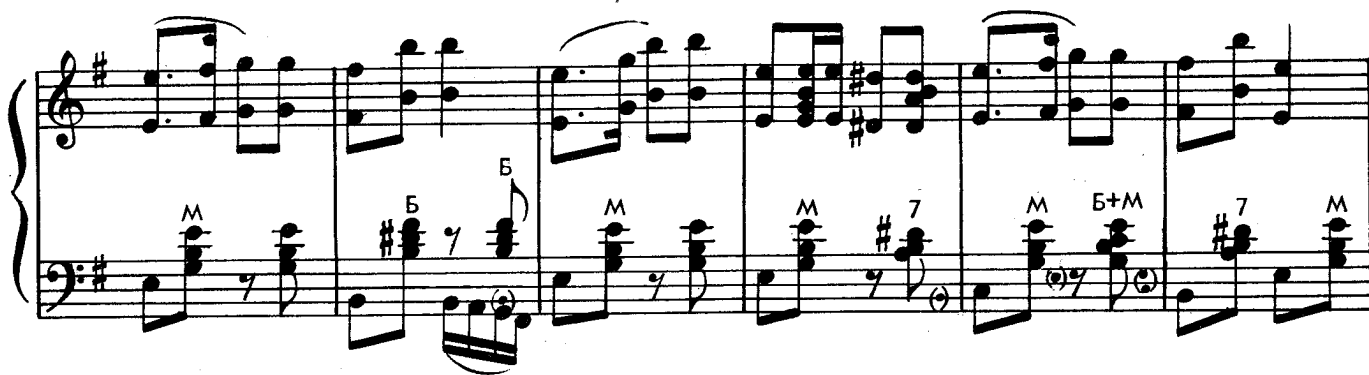
System 3: Treble staff continues the melody. Bass staff has a bass line with quarter notes. Dynamic marking: *f*. Performance instruction: *Б*.

System 4: Treble staff continues the melody. Bass staff has a bass line with quarter notes. Performance instruction: *Б*.

System 5: Treble staff continues the melody. Bass staff has a bass line with quarter notes. Dynamic marking: *mf*. Performance instruction: *М*.

The musical score consists of five systems of piano music. The first system is in D major (two sharps). The second and third systems are also in D major. The fourth system begins a key change to B minor (two flats), indicated by a key signature change and a fermata. The fifth system continues in B minor. The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and dynamic markings like 'f' and 'ff'. Some notes are enclosed in brackets, indicating they are optional.

* Ноты, заключенные в скобки, играть не обязательно.



замедляя

в темпе

Содержание

1. МУДРЫЙ ЛЕНИН ПРИШЕЛ К НАРОДУ. Карельская народная песня. Перевод С. Гинзберг	2
2. ЧТО В ЛЕСУ МОЛОДКА ПЛАЧЕТ. Карельская лирическая песня. Перевод А. Белякова и М. Хамялайнена	3
3. СИНЕЕ НЕБО. Финская народная песня. Русский текст А. Владимирова	5
4. ТАМ, МОЙ ЗОЛОТОЙ. Финская народная песня. Русский текст А. Владимирова	7
5. БРАВЫЙ ИВАН, ВЕСЕЛЫЙ ПАРЕНЬ. Финская шуточная песня. Перевод С. Болотина	9
6. КАРЕЛЬСКАЯ ЭПИЧЕСКАЯ РУНА	11
7. ЖИВЕТ КУЗНЕЦ ИЛЬМОЙЛЛИНЕ. Карельская эпическая песня	12
8. ТЫ СКАЖИ, КРАСНА ДЕВИЦА. Карельская вечерочная песня	13
9. МЫ ОВСА НАЖАЛИ. Карельская лирическая песня	14
10. ДЕВУШКА МАЛЕШЕНЬКАЯ. Карельская шуточная песня	15
11. МИР ЖДАЛ НОВОЛУНЬЯ. Карельская свадебная	17
12. КАРЕЛЬСКИЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ЧАСТУШКИ	18
13. МОЯ МИЛАЯ. Финская лирическая песня	20
14. В ЭТОМ МИРЕ Я—МАТТИ! Финская шуточная песня	21
15. РИСТУ КОНДРА. Карельский народный танец	22
16. СОСЕДСКИЙ ПАРЕНЬ. Финская шуточная песня	25
17. КРАСНАЯ ЛЕНТА. Финская народная песня	26
18. ВЕНИКИ. Финская народная песня	28
19. ПЛЯСОВАЯ НА ФИНСКИЕ ТЕМЫ	29

Обработки выполнили:

№№ 1, 2, 5—14, 16, 19 — В. Блок;

№№ 3, 18 — Г. Синисало;

№ 4 — В. Дулев;

№ 15 — Л. Теплицкий;

№ 17 — Ю. Лихачев.

Переложение № 3 — Ю. Лихачева,

№№ 15, 18 — В. Дулева.

НАРОДНАЯ МУЗЫКА КАРЕЛИИ
в обработке для аккордеона или баяна

Составитель Блок Владимир Михайлович

Редактор Ю. Соловьев

Художник М. Силкина

Техн. редактор А. Арсланова

Лит. редактор Л. Онегина

Худож. редактор А. Головкина

Корректор Э. Мельников

Подписано к печати 14/VIII-1973 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,0. Тир. 1150 экз.

Изд. № 8041. Т. п. 73 г. № 293. Зак. 3193. Цена 42 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 113093, ул. Щипок, 18

0972—447
H 026(01)—73 293—73

© Издательство «Музыка» 1973 г.

